

### Pardon me, I would like to ask...

- Please pause so the interpreter can tell me what you have said.
- Please repeat that, I am afraid it was not all covered in the interpretation.
- Could we slow down a bit to be sure the interpreter is able to give a full interpretation?
- Could you both repeat what you said, one at a time, so we can be sure the interpreter can cover everything?
- I do not understand the interpretation very well. Could we try to reschedule with another interpreter?

### ... عذراً، أود أن أسأل

- يُرجى التوقف مؤقتًا حتى يمكن للمترجم الفوري أن يخبرني بما قلته.
- يُرجى إعادة ذلك، فلدي مخاوف من أن الترجمة الفورية لم تشملها بالكامل.
- هل يمكن أن تبطيء الحديث قليلاً للتأكد من أن المترجم الفوري يمكنه تقديم ترجمة كاملة؟
- هل يمكنكما تكرار ما قلتماه، بالترتيب، حتى نتمكن من التأكد من أن المترجم الفوري يمكنه ترجمة كل شيء؟
- لا أفهم الترجمة الفورية جيدًا. هل يمكن أن نحاول الحصول على موعد مع مترجم فوري آخر؟

### Communicating Effectively with Interpretation

- Schools and districts must provide interpretation when needed to communicate effectively with families who request an interpreter.
- For interpretation to be effective, everyone involved in the conversation must cooperate and make time for interpretation.
- Use this card as needed during an interpreted conversation to receive a complete, accurate and understandable interpretation.
- Remember, if you do not understand something; ask the person you are talking with to explain. The interpreter can interpret your request for explanation but should not try to answer your questions.
- If you believe the interpreter is not interpreting correctly, you can ask to re-schedule with another interpreter.

### التواصل الفعال مع الترجمة الفورية

- يجب على المدارس وقطاعات المدارس توفير الترجمة الفورية عند الحاجة للتواصل الفعال مع العائلات التي تطلب مترجمًا فوريًا.
- لكي تكون الترجمة الفورية فعالة، ينبغي على كل مشارك في المحادثة التعاون وإتاحة الوقت للترجمة الفورية.
- استخدم هذه البطاقة بحسب الحاجة أثناء المحادثة المترجمة ترجمة فورية للحصول على ترجمة فورية كاملة ودقيقة ومفهومة
- تذكر أنه إذا كنت لا تفهم شيئًا ما فاطلب من الشخص الذي تتحدث معه أن يشرحه. يمكن للمترجم الفوري ترجمة طلبك للحصول على شرح ولكنه لن يحاول الإجابة عن أسئلتك.
- إذا اعتقدت أن المترجم الفوري لا يقدم ترجمة صحيحة، فيمكنك طلب موعد مع مترجم فوري آخر.

Arabic

We listen. We inform. We help solve problems.  
Phone: 1-866-297-2597 Web: www.oeo.wa.gov



مكتب حاكم ولاية واشنطن لأمين المظالم التعليمية  
نحن نستمع. نحن نبليغ. نحن نساعد على حل المشكلات.



عبر الإنترنت www.oeo.wa.gov عبر الهاتف 1-866-297-2597

Arabic

## Interpretation Tips Card

Find us on...

Facebook in English: @WAEducationOmbuds

Facebook in Spanish: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

## بطاقة نصائح الترجمة الفورية

يمكنك أن تجدنا...

فيسبوك باللغة الإنجليزية: @WAEducationOmbuds

فيسبوك باللغة الأسبانية: @OmbudsdeEducacion

تويتر: [www.twitter.com/EdOmbuds](http://www.twitter.com/EdOmbuds)

يوتيوب: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman